

wiesner hager ^{concept}



- DE Bedienungsanleitung
- EN Operating instructions
- FR Mode d'emploi
- NL Gebruiksaanwijzing
- CZ Návod k použití

dely



Design: Andreas Krob

DE Das freie Spiel der Kräfte: Die Twist-Balance-Mechanik.

delv fördert das dynamische Sitzen – **ohne zusätzliche Bedienelemente**. Die Twist-Balance-Mechanik vereint die Vorteile einer Synchronmechanik und verzichtet dabei auf die Komplexität klassischer Mechaniken. Sie ermöglicht eine **automatische Gewichtserkennung** mit wenigen, flexiblen Bauteilen, indem sie die kinetischen Kräfte der Materialien wirken lässt. Eine vorgespannte Feder aus hochfestem Polymer-Kunststoff reagiert beim Hinsetzen: Je mehr Gewicht auf die Feder wirkt, desto größer wird ihr Widerstand. Damit **reguliert sie automatisch den Anlehn- druck der Rückenlehne** und ein intuitives Sitzgefühl entsteht. Eine Feinjustierung ist nicht notwendig, da die Vorspannung der Feder so ausgelegt ist, dass sie für ein **breites Nutzerspektrum von 50 bis 120 Kilo** sehr gut balanciert ist.

EN The free play of forces: the twist-balance mechanism.

delv promotes dynamic sitting – **without any additional controls**. The twist-balance mechanism combines the advantages of a synchro mechanism and dispenses with the complexity of conventional mechanisms. It makes it possible to **detect weight automatically** with just a few, flexible components by allowing the kinetic forces of the materials to take effect. A pretensioned spring made of high-strength polymer plastic reacts when you sit down: The more weight the spring is subjected to, the greater the resistance. This **automatically regulates the pressure on the backrest** and creates an intuitive sitting experience. **No fine adjustment is necessary**, as the pre-tension of the spring is designed to adapt to a **wide range of users from 50 to 120 kilos**.

FR Le libre jeu de forces : La mécanique Twist-Balance.

delv encourage la position assise dynamique – **sans éléments de commande supplémentaires**. La mécanique Twist-Balance unit les avantages d'un mécanisme synchronisé tout en renonçant à la complexité des mécaniques classiques. Elle offre une **détection automatique du poids** avec peu d'éléments flexibles et laisse jouer les forces cinétiques des matériaux. Un ressort précontraint en synthétique polymère à haute rigidité réagit au moment où on s'assoit : Plus élevé est le poids sur le ressort, plus grande sera la résistance de celui-ci. Ainsi le ressort **régule automatiquement la pression d'appui du dossier** et l'utilisateur aura une sensation intuitive d'assise. **Un ajustement n'est pas nécessaire**, car le ressort est conçu pour être parfaitement équilibré à destination d'un **large spectre d'utilisateurs de 50 à 120 kilos**.

NL Het vrije spel van krachten: het twist-balance mechanisme.

delv bevordert dynamisch zitten – **zonder enige extra bedieningshendels**. Het twist-balance-mechanisme combineert de voordelen van een synchroonmechanisme en maakt de complexiteit van conventionele mechanismen overbodig. Het **gewicht van de gebruiker wordt automatisch gedetecteerd** met slechts een paar flexibele componenten door de kinetische krachten van de materialen te laten werken. Een voorgespannen veer van hoogwaardig polymeer plastic reageert als je gaat zitten: hoe meer gewicht de veer krijgt, hoe groter de weerstand. Dit **regelt automatisch de druk op de rugleuning** en zorgt voor een intuïtieve zitervaring. Er is **geen fijnafstelling nodig**, aangezien de veer is ontworpen om zich aan te passen aan een **breed scala aan gebruikers van 50 tot 120 kilo**.

CZ Souhra sil: otočný balanční mechanismus.

Židle *delv* podporuje dynamické sezení – **bez jakýchkoliv přídatvých ovladačů**. Otočný balanční mechanismus kombinuje výhody synchronizovaného mechanismu a rozšiřuje komplexnost konvenčních mechanismů. **Umožňuje automatickou detekci hmotnosti** pohybnými několika málo flexibilními součástkami a kinetickou silu rozprostírá do použitého materiálu. Napnutá pružina z vysoce silného polymerizovaného plastu reaguje při posazení: čím větší váha na pružinu působí, tím vyšší klade odpor. **Automaticky se tak reguluje tlak na opěrku** zad a vzniká intuitivní zážitek při sezení. Není třeba žádné jemné nastavování, protože napnutí pružiny je zvolené tak, **aby se přizpůsobilo hmotnosti od 50 – 120 kg**.



DE Hinweis:

Universal-Doppelrollen Ø 60 mm für weiche und harte Böden.
Der Stuhl ist ausschließlich zum Sitzen zu benutzen.

EN Important note:

Universal twinwheel castors Ø 60 mm for soft and hard floors.
The chair may be used exclusively for sitting.

FR Remarque importante :

Roulettes double-galets Ø 60 mm pour moquettes et sols durs.
Le siège est à utiliser exclusivement en position assise.

NL Belangrijke opmerking:

Universele dubbele wielen Ø 60 mm voor zachte en harde vloeren.
De stoel is uitsluitend te gebruiken om op te zitten.

CZ Důležitá poznámka:

Univerzální dvojitá kolečka Ø 60 mm pro měkké a tvrdé podlahy.
Židle se musí používat výlučně k sezení.



DE Sitz- und Rückenlehnen-Neigung Arretierung in vorderer Lehnen-Position:

Rückenlehne entlasten und Hebel unter dem Sitz nach unten drücken. Die Mechanik rastet in der vorderen Position ein. (1)

Tipp: Verriegeln Sie die Mechanik nur, wenn Sie vorübergehend in einer fixen Position sitzen wollen.

Frei federnde Einstellung für dynamisches Sitzen:

Ziehen Sie den Hebel nach oben (2). Damit ist die Mechanik entriegelt.

EN Seat and backrest adjustment Locking backrest in front position:

Take the pressure off the backrest and press the lever under the seat downwards. The mechanism will lock in the front position. (1)

Tip: Do only lock the mechanism if you wish to remain in a fixed position for a certain time.

Resilient position for dynamic sitting:

Pull the lever upwards (2). This unlocks the mechanism.

FR Inclinaison de l'assise et du dossier Blocage en position avant du dossier :

Alléger le dossier et pousser la manette située sous l'assise vers le bas. La mécanique enclenche dans la position avant. (1)

Conseil : Ne verrouillez la mécanique que si vous désirez une position fixe.

Réglage élastique pour une position assise dynamique :

Tirez la manette vers le haut (2). Ainsi la mécanique sera déverrouillée.

NL Stand van zitting en rugleuning instellen Vergrendeling rugleuning in voorste positie:

Rugleuning ontlasten en de hendel onder de zitting naar beneden drukken. Het mechanisme vergrendelt in de voorste positie. (1)

Tip: Vergrendel het mechanisme alleen, wanneer u tijdelijk in een vaste positie wilt zitten.

Ontgrendeling voor dynamisch zitten: Trek de hendel naar boven (2). De vergrendeling wordt automatisch opgeheven.

CZ Sklon sedáku a zádové opěrky Aretace v přední poloze opěrky:

Uvolněte tlak na zádový opěrák a zatlačte na spodní páčku. Mechanismus se uzamkne v přední poloze (1).

Tip: Mechaniku aretujte pouze tehdy, jestliže chcete přechodně sedět v zafixované pozici.

Pružná pozice pro dynamické sezení:

Zatáhněte za páku vzhůru (2), abyste odemkli mechanismus.



DE Drehstuhl 5440:
Stufenlose Sitzhöhenverstellung mit Gasfeder:

Hebel rechts unter dem Sitz nach oben ziehen. Zum Höherstellen Sitz entlasten, zum Tieferstellen Sitz belasten.

Achtung! Austausch und Arbeiten an der Gasfeder nur durch Fachpersonal!

EN Swivel chair 5440:
Infinite seat-height adjustment through gas spring:

Pull the lever on the right side under the seat upwards. For higher positions, relieve weight; for lower positions, increase weight.

Attention! The gas spring is to be repaired or exchanged only through specialized staff!

FR Siège tournant 5440 :
Réglage continu de la hauteur d'assise avec vérin oléo-
pneumatique :

Lever la manette située sur le côté droit sous l'assise. Alléger l'assise afin de la faire remonter, asseyez-vous afin de faire redescendre celle-ci.

Attention ! L'échange ou la réparation du vérin oléopneumatique est réservé aux professionnels !

NL Bureaustoel 5440:
Traploze zithoogteverstelling met gasveer:

Trek de hendel rechts onder de zitting omhoog. Kom iets omhoog van de zitting als u deze hoger wilt zetten. Oefen druk uit om de zitting lager te zetten.

Let op! Vervanging van en werkzaamheden aan de gasveer mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel!

CZ Otočná židle 5440:
Plynulé nastavení výšky pomocí plynového pístu:

Zatahňte za páku vpravo dole pod sedákem. Pro zvýšení je nutno sedák odlehčit, pro snížení zatížit.

Pozor! Výměnu a manipulaci s plynovým pístem smí provádět pouze odborný personál!

DE Pflegehinweise

Polsterung – Stoffbezüge: Mit weicher Bürste oder Staubsauger trocken reinigen.

Polsterung – Lederbezüge: Mit weichem Tuch oder Staubsauger trocken reinigen. Bei Bedarf feucht abwischen, anschließend mit Wolltuch abtrocknen. Lederpflegemittel laut Gebrauchsanleitung verwenden.

Metalloberflächen: Feucht wischen, anschließend trockenreiben.

Kunststoff-Oberflächen: Feucht wischen, anschließend trockenreiben.

Bei Bedarf übliche Haushaltsreiniger ohne Scheuerwirkung einsetzen.

Bei größeren Verschmutzungen, Flecken etc. empfehlen wir Ihnen, mit uns Kontakt aufzunehmen.

EN Care instructions

Upholstery – fabric covers: Dry cleaning with a soft brush or vacuum cleaner.

Upholstery – leather covers: Dry cleaning with a soft cloth or vacuum cleaner. When required, wipe with a damp cloth and dry with a woollen cloth. Follow the manufacturer's instructions when using leather care products.

Metal surface: Wipe with a damp cloth and rub dry.

Plastic surfaces: Wipe with a damp cloth and rub dry. Use conventional, non-abrasive household cleaning products as required.

In case of excessive dirt or stains, we recommend that you contact us.

FR Conseils d'entretien

Revêtement tissu : Nettoyage à sec avec une brosse souple ou avec un aspirateur.

Revêtement cuir : Nettoyage à sec avec un chiffon doux ou avec un aspirateur. Si nécessaire nettoyez avec un chiffon humide et séchez ensuite avec un chiffon doux. Utilisez uniquement des produits d'entretien spécifiques pour le cuir selon les indications du fabricant.

Surfaces en métal : Essuyez les surfaces avec un chiffon humide et séchez-les ensuite.

Surfaces en matière synthétique : Essuyez les surfaces avec un chiffon humide et séchez-les ensuite.

Si nécessaire utilisez des produits doux pour la vaisselle sans effet récurant.

En cas de très fortes salissures et de tâches, nous vous conseillons de nous contacter.

NL Onderhoudstips

Bekleding – stof: Met zachte borstel of stofzuiger droog reinigen.

Bekleding – leder: Met zachte borstel of stofzuiger droog reinigen. Eventueel licht vochtig afnemen en vervolgens met wollen doek drogen.

Metalen- en kunststof oppervlakken: Licht vochtig afnemen en vervolgens droogwrijven.

Bij ernstige verontreinigingen, vlekken e.d. raden wij u aan contact met ons op te nemen.

CZ Pokyny k ošetřování

Čalounění – látkové potahy: Vyčistit zasucha pomocí měkkého kartáče nebo vysavače.

Čalounění – kožené potahy: Vyčistit zasucha pomocí měkkého hadříku nebo vysavače. V případě potřeby otřít vlhkým hadříkem, dále usušit vlněným hadříkem. Prostředky na ošetřování kůže používat podle návodu k užití.

Kovové povrchy: Otřít vlhkým hadříkem, potom vytřít dosucha.

Plastové povrchy: Otřít vlhkým hadříkem, potom vytřít dosucha. V případě potřeby použít běžné čisticí prostředky pro domácnost bez abrazivního účinku.

V případě hrubšího znečištění skvrn atd. vám doporučujeme, abyste nás kontaktovali.

A-4950 Altheim
Linzer Strasse 22
T +43 (7723) 460-0
altheim@wiesner-hager.com

D-97080 Würzburg
Schürerstrasse 3
T +49 (931) 3 55 85-0
wuerzburg@wiesner-hager.com

NL-6101 XB Echt
Nobelweg 17
T +31 (475) 41 02 22
benelux@wiesner-hager.com

F-67201 Eckbolsheim
13, rue Ettore Bugatti
T +33 (3) 88 59 90 90
F +33 (3) 88 59 90 89
france@wiesner-hager.com

CZ-150 00 Praha 5
Drtinova 557/10
T +420 271 730 444
praha@wiesner-hager.com

CZ-396 01 Humpolec
Na Závodí 1357
T +420 565 501 411
humpolec@wiesner-hager.com

UK: Wiesner-Hager Ltd.
london@wiesner-hager.com

www.wiesner-hager.com
Certified acc. to:
ISO 9001, ISO 14001 and ISO 14025

delv_05/21

Tested according to EN 1335

delv –
The smart conference chair.

